



Amicale
Internationale
KZ Neuengamme



Stadt Neustadt
in Holstein

3 mai 2023, 10.30 heures

**Commémoration du 78e anniversaire du bombardement
des bateaux de détenus le 3 mai 1945**

Lieu : Monument commémoratif Cap Arcona Neustadt/Pelzerhaken, Stutthofweg

Dépôt de gerbes au monument du Cap Arcona

Salutation : Dr Martine Letterie
Présidente de l'Amicale Internationale KZ Neuengamme

Salutation : Dr. Sabine Sütterlin-Waack
Ministerin für Inneres, Kommunales, Wohnen und Sport des Landes
Schleswig-Holstein

Salutation : Mirko Spieckermann
Maire de la ville de Neustadt in Holstein

Message vidéo : Manfred Goldberg
Rescapé du camp de concentration de Stutthof

Discours : Kristof Van Mierop
Secrétaire général de 3l'AIN et de l'Amicale belge de Neuengamme ; Petit-fils
de Roger Vyvey, rescapé de l'« Athen »

Contribution : Élèves du lycée Küstengymnasium de Neustadt in Holstein et de
l'Amicale allemande de Neuengamme
Le détenu polonais Kazimierz Wajsen

Kaddish, Communauté Juive de Lübeck

Musique : Jacob-Lienau-Gemeinschaftsschule, Küstengymnasium Neustadt in
Holstein

La cérémonie commémorative est organisée par l'Amicale Internationale de Neuengamme et la ville de Neustadt in Holstein, avec le soutien de l'Arbeitsgemeinschaft Neuengamme e.V., des fondations Brunswiker Stiftung, Bürgerstiftung Schleswig-Holsteinische Gedenkstätten et Stiftung Hamburger Gedenkstätten und Lernorte zur Erinnerung der Opfer der NS-Verbrechen.



arbeitsgemeinschaft
neuengamme e.V.
mitglied der amicale internationale kz neuengamme
und der internationalen fédération der widerstandskämpfer



Brunswiker
Stiftung



Bürgerstiftung
Schleswig-Holsteinische
Gedenkstätten



Stiftung Hamburger Gedenkstätten und Lernorte
zur Erinnerung an die Opfer der NS-Verbrechen

Martine Letterie
Présidente de l'Amicale Internationale KZ Neuengamme
3 mai 2023
Neustadt-Pelzerhaken

Chers survivants du camp de concentration de Neuengamme et chers proches,
Madame la Ministre,
Monsieur le Maire,
Mesdames et Messieurs les représentants de la ville de Neustadt et du Land de
Schleswig-Holstein,
Mesdames et Messieurs.

Je m'appelle Martine Letterie, je suis la présidente de l'Amicale Internationale de Neuengamme. L'AIN organise depuis de nombreuses années déjà la commémoration du 3 mai à Neustadt, en bonne collaboration avec la ville de Neustadt.

L'Amicale Internationale de Neuengamme a été fondée en 1958 par des anciens détenus du camp de concentration de Neuengamme.

Leur objectif était de perpétuer le souvenir des événements survenus dans ce camp de concentration et ses nombreux camps extérieurs. Aujourd'hui encore, l'AIN rassemble des associations nationales d'anciens détenus du camp de concentration de Neuengamme et leurs descendants en Belgique, au Danemark, en Allemagne, en France, aux Pays-Bas, en Pologne et en Espagne.

Je suis heureuse de vous accueillir en si grand nombre. Le 3 mai est une date importante qui doit rester à jamais gravée dans nos mémoires en raison des terribles événements qui se sont déroulés ce jour-là en 1945.

Dans les semaines précédant ce jour, le camp de concentration de Neuengamme et ses nombreux camps extérieurs ont été évacués. Les nazis espéraient ainsi effacer les traces de leurs crimes. Environ 10.000 prisonniers ont débarqué à Lübeck, où ils ont été poussés à bord de plusieurs navires dans le port. Deux de ces navires, le Cap Arcona et le Thielbek, ont jeté l'ancre devant Neustadt le 3 mai.

Ce jour-là, vers 15 heures, des typhons anglais ont attaqué les deux navires, pensant qu'il y avait à bord des troupes allemandes en fuite. Environ 7.000 prisonniers se trouvaient à bord du Cap Arcona, 2500 à 3000 à bord du Thielbek. Le Cap Arcona a

pris feu, le Thielbek a coulé assez rapidement. L'enfer s'est déchaîné sur les deux navires. Les prisonniers ont tenté de sauver leur vie, mais peu y sont parvenus. La plupart se noyèrent ou brûlèrent, les avions anglais tirèrent sur les noyés, les SS allemands et les garçons des jeunesses hitlériennes tirèrent sur ceux qui atteignaient la côte. Sept mille personnes ont connu une mort atroce.

Il est important de commémorer ces terribles événements et les crimes des nazis. Non seulement nous rendons hommage aux victimes, mais nous nous rappelons aussi à quel point il est important de protéger la démocratie et l'État de droit. Aujourd'hui plus que jamais, nous sommes conscients de leur vulnérabilité.

C'est pourquoi nous sommes très heureux que la ministre Sabine Sütterlin-Waack ait pris la peine de venir à Neustadt pour nous parler, que le maire Mirko Spiekermann ait prononcé un mot de bienvenue, que le survivant du camp de concentration de Stutthof Manfred Goldberg ait enregistré un message vidéo et que le secrétaire général de l'Amicale Internationale KZ Neuengamme Kristof Van Mierop ait fait le déplacement depuis la Belgique pour nous parler de son grand-père Roger Vyvey.

Le fait que la jeunesse de Neustadt soit représentée ici en si grand nombre aujourd'hui nous donne beaucoup d'espoir. Nous entendons l'école Jacob Lienau avec des interventions musicales, ainsi qu'une intervention du lycée Küstengymnasium sur le survivant polonais du bombardement des bateaux de prisonniers Kasimierz Wajsen.

Je passe maintenant volontiers la parole à Madame Dr. Sabine Sütterlin-Waack.

Sabine Sütterlin-Waack
Ministre de l'Intérieur du Land de Schleswig-Holstein
3 mai 2023
Neustadt-Pelzerhaken

Chère Madame Letterie
Cher Monsieur Spieckermann,
Cher Monsieur Van Mierop,
Cher Monsieur Neurath-Wilson,
Cher Monsieur Gadon,
Chère Madame Wajsen

Aujourd'hui, dans exactement 2 ans et 5 jours, cela fera 80 ans que la Seconde Guerre mondiale a pris fin en Europe.

Mais cette année encore, en cette 78e année après la fin de la Seconde Guerre mondiale, nous nous souvenons qu'une guerre cruelle s'est terminée, qu'elle a été déclenchée par l'Allemagne nationale-socialiste et qu'elle a coûté la vie à plusieurs millions de personnes.

Chers survivants et chers descendants des survivants de l'Holocauste !

Je ne peux pas imaginer les sentiments et les souvenirs que vous ressentez ces jours-ci. Nous ne devons jamais oublier la honte de l'Holocauste et nous devons veiller à ce qu'elle soit toujours rappelée à l'avenir.

Mais se souvenir ne suffit pas, il faut aussi faire en sorte que cela ne se reproduise plus jamais. Nous devons tous nous porter garants de cela.

Et en tant que représentante de cet État, je suis particulièrement consciente de ma responsabilité à cet égard. Je suis fermement convaincu que l'Allemagne a en outre le devoir de s'engager activement contre l'antisémitisme, tant sur son territoire que dans le monde entier.

L'ancien président allemand Richard von Weizsäcker l'a résumé comme suit dans son discours prononcé à l'occasion du 40e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale :

« Les jeunes ne sont pas responsables de ce qui s'est passé à l'époque. Mais ils sont responsables de ce que l'histoire en fera.

Nous, les plus âgés, ne devons pas aux jeunes la réalisation de rêves, mais la sincérité. Nous devons aider les plus jeunes à comprendre pourquoi il est vital de garder la mémoire vivante ».

Nous nous souvenons aujourd'hui du 3 mai 1945.

Ce jour-là, peu avant la fin de la Seconde Guerre mondiale en Europe, l'une des plus grandes catastrophes maritimes de l'histoire de l'humanité s'est produite dans la baie de Lübeck.

Des bombardiers britanniques ont coulé le paquebot allemand « Cap Arcona » et le cargo « Thielbek » au large de Neustadt in Holstein, sans savoir que des milliers de personnes – principalement des détenus transférés du camp de concentration de Neuengamme à Hambourg – étaient détenues sur ces navires. Plus de 7.000 personnes y ont perdu la vie et seuls quelques détenus ont survécu à la catastrophe.

C'est un grand honneur pour moi que vous, les survivants et les descendants des survivants de ces terribles événements, m'ayez invité aujourd'hui à cette commémoration.

Il est incroyablement important pour notre démocratie de bien documenter les expériences des victimes et des témoins de l'époque du nazisme et de l'holocauste et de montrer aux jeunes générations et aux générations futures l'importance de la commémoration de ces actes.

Cela implique également que la mémoire soit soutenue par les moyens financiers nécessaires. Il est donc juste que le Land participe à la construction du centre de documentation Cap Arcona à Neustadt. Outre les cinq millions d'euros provenant de fonds fédéraux, le Land met à disposition des subventions d'un montant total de 1,5 million d'euros.

Pour moi, c'est clair :

Les monuments, comme le mémorial Cap Arcona, ici dans la baie de Lübeck, peuvent y contribuer grandement.

Merci beaucoup !

Mirko Spieckermann
Maire de la ville de Neustadt in Holstein
3 mai 2023
Neustadt-Pelzerhaken

Mesdames et Messieurs,

Nous sommes réunis aujourd'hui au cimetière d'honneur pour rendre hommage aux victimes et présenter nos condoléances à leurs familles.

Ces événements ne doivent pas tomber dans l'oubli !

Il y a des jours dans la vie des gens que certains événements ont profondément marqués dans leur conscience. C'est notamment le cas de la catastrophe du Cap Arcona du 3 mai 1945, déclenchée par des circonstances tragiques et qui a coûté la vie à plus de 7.000 personnes. Quelle tragédie que ce soit justement les libérateurs tant attendus qui aient apporté la mort et la destruction sur eux.

Depuis que ce cimetière d'honneur existe, de nombreuses personnes l'ont déjà visité, ont participé à une cérémonie commémorative comme aujourd'hui ou se sont arrêtées en passant devant pour penser aux victimes.

Quelles étaient ces hommes qui, pendant la dictature nationale-socialiste à la fin de la Seconde Guerre mondiale, étaient prisonniers sur plusieurs bateaux et attendaient les prochaines heures avec une grande angoisse. C'étaient des gens comme nous, dont l'espoir de libération ne s'est pas réalisé.

Les survivants ont souffert de ces conditions catastrophiques et c'est pourquoi il est important qu'ils perpétuent le souvenir des horreurs du régime national-socialiste et qu'ils se joignent à nous pour commémorer ces personnes.

La guerre d'agression menée par la Russie contre l'Ukraine sur le sol européen depuis plus d'un an montre de manière particulièrement claire que cette culture mémorielle et le souhait commun d'un monde sans guerre en 2023 sont plus importants et actuels que jamais.

Ces événements ne doivent pas tomber dans l'oubli !

L'élucidation des crimes contre l'humanité est indispensable pour surmonter le passé. Tant qu'il y a des témoins des événements, ils peuvent parler du tracé de leur vie et du système inhumain du Troisième Reich. Et lorsqu'ils ne le pourront plus, il est de notre devoir de préserver la mémoire.

C'est surtout la jeune génération qui doit savoir comment s'est produite cette évolution funeste en Allemagne et quels en ont été les effets et les conséquences, car c'est finalement elle qui assumera des responsabilités politiques dans un avenir proche.

C'est pourquoi il est important de connaître l'histoire douloureuse de ce pays et d'en tirer les bonnes conclusions. Ce n'est qu'avec cela qu'il sera possible de s'opposer aux démagogues et au radicalisme.

Ces événements ne doivent pas tomber dans l'oubli !

Nous, Allemands, devons vivre avec le fait qu'aucun autre peuple d'Europe n'a jamais causé autant d'injustice et de souffrances horribles à ses voisins que le nôtre. Et nous, habitants de Neustadt, devons vivre avec le fait qu'un chapitre particulièrement tragique de cette guerre s'est déroulé dans notre région. La catastrophe du Cap Arcona est devenue, il y a 78 ans, une partie terrible de l'histoire de cette ville.

Même si, contrairement à la génération de nos parents et grands-parents, nous n'avons pas été directement coupables, vivre avec cette histoire aujourd'hui signifie pour nous, qui sommes nés après, faire en sorte que de telles injustices ne se reproduisent plus jamais.

Ces événements ne doivent pas tomber dans l'oubli !

Pour sa participation réussie au programme fédéral « Demokratie leben » (Vivre la démocratie), la ville de Neustadt in Holstein reçoit des moyens financiers pour des projets de prévention sociale qui visent à promouvoir la tolérance et à empêcher la montée de mouvements xénophobes et racistes.

La responsabilité pour la mémoire n'est pas seulement entre les mains des familles, des associations de victimes, des historiens et des institutions d'éducation politique. C'est une grande responsabilité qui doit être gérée avec soin.

Pour les descendants des victimes, Neustadt in Holstein restera aussi à l'avenir un lieu de commémoration.

Ces événements ne doivent pas tomber dans l'oubli !

La ville de Neustadt in Holstein assume sa responsabilité pour les événements atroces qui se sont déroulés sur son territoire ou sur ses limites. Outre cette journée de commémoration, le musée Cap Arcona et son extension en un centre de documentation en font notamment partie.

Je tiens ici à exprimer ma gratitude à Mme Wajsen et à M. Gardon, qui sont venus de loin pour participer à cette commémoration et qui ont accepté de s'entretenir avec des élèves.

Ces événements ne doivent pas tomber dans l'oubli !

Une commémoration vivante implique d'intégrer de nouveaux développements, de remettre en question de manière critique la manière de commémorer et, le cas échéant, de la modifier.

Nous nous occupons intensivement de la question de savoir à quoi pourrait ressembler un réaménagement du musée Cap Arcona et nous sommes actuellement en train de planifier un centre de documentation Cap Arcona.

Nous réfléchissons à la manière de rendre le souvenir vivant, même des décennies plus tard, en particulier pour les jeunes. Nous réfléchissons aux concepts pédagogiques les plus appropriés pour cela, à la manière de rendre nos matériaux d'archives sur le thème du Cap Arcona encore plus accessibles à un traitement scientifique et à d'autres recherches.

En tant que maire de la ville de Neustadt in Holstein, je soutiens ce projet avec tous les moyens dont je dispose. En raison de la dimension et de l'importance de la catastrophe du Cap Arcona, cet héritage ne peut toutefois pas reposer uniquement sur les épaules de notre ville. L'État fédéral et les Länder doivent et vont, je l'espère, participer au développement d'un travail d'éducation politique durable.

Car au vu des évolutions très préoccupantes de la droite nationale dans toute l'Europe, nous sommes tous appelés à tirer les leçons de la barbarie nazie et à nous engager pour qu'une telle politique inhumaine ne se reproduise plus jamais.

Nous le devons aux témoins de l'époque, aux familles et à ceux qui n'ont pas survécu à la catastrophe !

Ces événements ne doivent pas tomber dans l'oubli !

Nous sommes ici pour rendre hommage aux morts de la tragédie du Cap Arcona et pour nous souvenir d'eux. Leur destin doit être pour nous l'héritage d'une action en faveur de la tolérance, de la paix et de l'humanité. La ville de Neustadt in Holstein et ses citoyens sont conscients de cette obligation.

Qu'à l'avenir, il n'y ait plus jamais d'oppression, de torture et de mort d'opposants. Nous sommes tous appelés à nous engager pour le développement de notre démocratie et le respect des droits de l'homme.

La ville de Neustadt in Holstein assume sa responsabilité pour les événements horribles qui se sont déroulés sur son territoire ou à ses limites.

Nous devons aux victimes de ne pas laisser leur souffrance tomber dans l'oubli. Nous avons la responsabilité de veiller à ce que l'histoire ne se répète pas. Car la paix, la liberté et la solidarité que nous connaissons aujourd'hui ici ne vont pas de soi.

C'est pourquoi nous nous engageons pour la protection de la démocratie, des droits de l'homme et de l'État de droit.

Merci beaucoup !

Message vidéo : Manfred Goldberg
Survivant du camp de concentration de Stutthof
3 mai 2023
Neustadt-Pelzerhaken

- pas de traduction -

Kristof Van Mierop
Petit-fils de Roger Vyvey, survivant de l'Athen
3 mai 2023
Neustadt-Pelzerhaken

Cela fait maintenant plusieurs années que je participe à cette cérémonie internationale. Je me tiens toujours ici avec un sentiment ambivalent. D'un côté, je me trouve à quelques centaines de mètres seulement de l'endroit où mon grand-père a finalement été libéré il y a 78 ans, jour pour jour. Il était à bord de l'Athen, ancré ici dans le port de Neustadt, qui a été libéré par les Britanniques peu après les bombardements. Un moment heureux donc, sa libération, après avoir passé des mois dans l'enfer des camps de concentration.

D'un autre côté, je me trouve à quelques mètres du monument où, au centre, le chiffre 7.000 attire toute l'attention. L'après-midi même du 3 mai 1945, trois autres navires ont été impitoyablement coulés par les bombes alliées, juste devant la côte. Le chiffre de 7.000 correspond au nombre de prisonniers de camps de concentration tués le jour même lors de cette terrible catastrophe. Un triste moment donc, juste avant la fin de la guerre, après toutes les terribles souffrances qu'ils avaient déjà endurées, pour manquer de peu d'atteindre leur objectif.

Mon grand-père, Roger Vyvey, était un résistant belge. Il a été arrêté en avril 1944 après avoir été dénoncé. Après plusieurs mois passés dans deux prisons belges différentes, il a été déporté le 31 août 1944 avec 1359 autres Belges dans des wagons à bestiaux vers Neuengamme. Il est arrivé au camp principal de Neuengamme le 2 septembre 1944. Le 3 septembre, Bruxelles, la capitale, a été libérée, et le 9 septembre, la ville de Nieuwpoort, sur la côte belge, dont il était originaire. C'est donc à la toute dernière minute qu'ils ont été déportés. Sur les 1359 Belges qui sont alors arrivés à Neuengamme, seuls 200 environ sont revenus vivants. Mon grand-père devait faire partie de ces 200.

Après environ une semaine au camp principal de Neuengamme, il a été transféré au camp extérieur de Bremen-Blumenthal où, comme tous les détenus du camp de concentration, il a été soumis à des travaux pénibles, à la malnutrition et à des mauvais traitements physiques et psychologiques. Début avril 1945, les armées alliées se sont approchées et il a été envoyé à pied pour une marche de la mort de quatre jours. Une sélection a ensuite eu lieu. Les plus faibles ont été emmenés à

Sandbostel, ceux qui étaient encore un peu plus forts ont été ramenés au camp principal par le train. Mon grand-père se trouvait dans le dernier groupe. Après quelques jours au camp principal, il a été emmené par un autre transport à Lübeck.

Dans le port de Lübeck, ils ont été emmenés à bord de l' « Athen », un cargo dont la cale était faite de plaques d'acier. Là, ils dormaient à même le sol, leurs sabots leur servant d'oreillers. Ils recevaient encore une ou deux fois de la soupe et on se battait pour l'obtenir. Beaucoup ne se levaient même plus pour aller chercher de la soupe. Un coin de la cale servait de toilettes, certains y allaient et y tombaient tout simplement morts. D'après mon grand-père, ils sont morts les uns après les autres.

Il a d'abord passé quelques jours sur l'Athènes, puis le 26 avril 1945, il a été transféré de l'Athènes sur le Cap Arcona, un navire de luxe. On aurait dit qu'ils passaient de l'enfer au paradis. Mais seul l'équipement était luxueux, pour les prisonniers eux-mêmes, il n'y avait pas de luxe. C'était un camp de concentration flottant. Avec 10 à 12 personnes dans une cabine double. La nourriture et l'eau avaient été réduites au minimum, voire presque supprimées.

Mon grand-père a fait le tour du bateau et n'a pas trouvé sa cabine. Il s'est donc retrouvé dans une grande pièce à l'avant du navire. Le 30 avril, il y avait trop de prisonniers à bord du Cap Arcona, apparemment environ 6.500 (!!!) et environ 2.000 prisonniers ont été récupérés, dont mon grand-père Roger. Du luxueux bateau de croisière, retour sur l'Athen.

Pendant ces derniers jours, il n'y avait plus de nourriture, il ne se passait rien,... et les prisonniers mouraient encore plus vite que lors des premiers jours sur les bateaux. On prenait les vêtements des morts et on les utilisait pour avoir moins froid soi-même. Mon grand-père portait quatre robes à la libération. Chaque jour, les morts étaient hissés au bout d'une corde et jetés à la mer.

Puis, le 3 mai 1945 dans l'après-midi, il se passe quelque chose d'inconcevable et d'explicable à ce jour. La Royal Air Force britannique bombarde les bateaux transportant les prisonniers ici, au large de Neustadt.

L'Athen se trouvait apparemment ici, dans le port. Mon grand-père a donc entendu les bombardements, mais il ne les a pas vus. Ils ne savaient même pas qu'ils étaient à quai. Les Allemands avaient quitté le navire dans le tumulte, et lorsque cela devint clair, les prisonniers quittèrent la cale du navire. Certains ne pouvaient pas aller assez

vite, c'est pourquoi quelques prisonniers se sont poussés mutuellement de l'échelle et sont tombés. Sur le pont, les prisonniers se sont encore affrontés en trouvant des valises de nourriture et en se les disputant.

Le bateau se trouvait le long du quai, mais ils ne pouvaient pas descendre. Il ne sait pas comment il y est parvenu, si affaibli, mais il est descendu avec quelques camarades en s'accrochant à un cordage, et lorsqu'ils se sont retrouvés à quai, les Britanniques venaient d'arriver.

Le 3 mai 1945, cinq jours avant la fin officielle de la Seconde Guerre mondiale en Europe et presque neuf mois après la libération de la Belgique, mon grand-père a finalement été libéré, avec environ 2.000 autres personnes. C'était alors un jeune homme de 24 ans, qui pesait 68 kg avant son arrestation, et qui n'en pesait plus que 37. Le dernier transfert du Cap Arcona vers l'Athen a finalement été son salut. Cependant, le même jour, 7.000 de ses codétenus sont morts.

D'où mes sentiments particulièrement ambivalents lorsque je me tiens chaque année à cet endroit pour me souvenir d'eux, tant des nombreux morts que de ceux qui ont eu la chance d'être libérés ce jour-là. Ne les oublions jamais.

Je vous remercie.

Kristof Van Mierop

Petit-fils de Roger Vyvey (NG 44444)

Élèves du Lycée Küstengymnasium et Amicale allemande de Neuengamme

Le détenu polonais Kazimierz Wajsen

3 mai 2023

Neustadt-Pelzerhaken

- pas de traduction -

Martine Letterie
Présidente de l'Amicale Internationale KZ Neuengamme
3 mai 2023
Neustadt-Pelzerhaken

Mot de fin

Je tiens à remercier très chaleureusement les orateurs d'aujourd'hui, ainsi que les musiciens. L'engagement du Land de Schleswig-Holstein, de la ville de Neustadt et des jeunes de la ville est impressionnant et je remercie vivement tout le monde au nom de l'AIN. Merci également à toutes les personnes présentes et j'espère avoir le plaisir de vous accueillir à nouveau l'année prochaine.